

Zum Auftakt des **Workshops Filmuntertitelung**  
lädt das Institut für Romanistik Sie herzlich ein zum Vortrag:

## **Untertitelung, die unterschätzte Schwester der Synchronisation**

Referentin: **Bettina Arlt**  
Lektorin und Untertitlerin

Bettina Arlt, Absolventin des Studiengangs Literaturübersetzen an der Heinrich-Heine-Universität, ist seit 15 Jahren für Untertitelfirmen tätig. Als festangestellte Lektorin hat sie das Handwerk von der Pike auf gelernt und wird in ihrem Vortrag einen Einblick in die verschiedenen Film- und Fernsehgenres geben, bei denen Untertitel in der Regel eingesetzt werden. Von Spielfilmen fürs Kino über Bonusmaterial („deleted scenes“ und Audiokommentare) für DVDs, Dokumentarfilme und Talkshows fürs Fernsehen bis hin zu Opern und Musicals wird sie die unterschiedlichen Herausforderungen veranschaulichen, die z.B. durch Wortspiele, Informationsdichte oder Sprachtempo auf UntertitlerInnen zukommen können.

**Mittwoch, 27.01.2016, 16.30 h**  
**Geb. 25.22, Hörsaal 5H**